

Иностранный без репетитора

Э. В. Гасанов

**АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ ЯЗЫК
БЕЗ РЕПЕТИТОРА**

**САМОУЧИТЕЛЬ
АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО
ЯЗЫКА**



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.512.162(07)
ББК 81.2Азерб-9
Г22

Гасанов, Эльдар Вагифович.

Г22 Азербайджанский язык без репетитора. Самоучитель азербайджанского языка / Э. В. Гасанов. — Москва: Издательство АСТ, 2025. — 320 с. — (Иностранный без репетитора).

ISBN 978-5-17-159675-0

Хотите выучить азербайджанский, но не знаете, с чего начать? Тогда это пособие — для вас!

В книге даны основные темы, необходимые для тех, кто только приступает к изучению азербайджанского языка. В начале самоучителя приводится урок, посвященный фонетике, чтобы с самого начала учащийся мог правильно читать на азербайджанском языке. Каждый урок сбалансирован: в нем доступно дается теоретический материал и вводится полезная лексика, которая затем отрабатывается в упражнениях. В конце самоучителя есть ключи, поэтому себя можно проверить в любой момент.

Издание подходит для всех, кто только начинает изучать азербайджанский язык.

УДК 811.512.162(07)
ББК 81.2Азерб-9

ISBN 978-5-17-159675-0

© Гасанов Э. В., 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024

Введение в азербайджанский язык

Азербайджанский язык относится к группе тюркских языков, который является родным для более чем 40 миллионов человек. Он является официальным языком Азербайджанской Республики, одним из официальных языков в Республике Дагестан (Россия). Значительная часть носителей языка проживает в Иране, в частности Южном Азербайджане (северо-запад Ирана), а также на нем говорят на востоке Грузии и Турции, Ираке, где азербайджанский не имеет официального статуса. До 1936 г. азербайджанский язык назывался «тюркским», однако и по сей день его так называют в Южном Азербайджане.

В азербайджанском языке, как и практически во всех тюркских языках, есть понятие «подстраивание одной гласной по другую» в аффиксальной части слова, т. е. каждая последующая гласная в аффиксе (в тюркских языках принято употреблять термин «аффикс», а в грамматике русского языка принято употреблять «суффикс») будет подстраиваться под предыдущую. Каждый аффикс имеет свою смысловую нагрузку и выражает только одно значение. Это может быть показатель падежа или множественности (множественного числа) и т. д.

Современный азербайджанский язык основан на латинице, однако имеет ещё несколько видов письменности: на основе арабского письма — в Южном Азербайджане и на основе кириллицы — в Дагестане.

Урок 1

СОДЕРЖАНИЕ УРОКА:

- Алфавит
- Фонетика
- Закон гармонии гласных
- Категория множественности (-lar)
- Обозначение места и пространства (-xana)
- Категория сказуемости в 3-м лице (-dir)
- Первый вариант вопросительного предложения
- Отрицание (deyl)
- Союз uoxsa

Алфавит

Азербайджанский алфавит состоит из 32 буквы (9 гласных и 23 согласных).

Буква	Транскрипция	Буква	Транскрипция
A a	А а	Q q	Г г
B b	Б б	L l	Л л
C c ¹	Дж	M m	М м
Ç ç ²	Ч ч	N n	Н н
D d	Д д	O o	О о
E e	Э э	Ö ö	похожа на звук в слове «мёд»
Ə ə	при произношении рот широко раскры- вается	P p	П п
F f	Ф ф	R r	Р р
G g	Гь гь	S s	С с
Ğ ğ	произносится как французское «г»	Ş ş	Ш ш
H h	произносится с лег- ким придыханием	T t	Т т
X x	Х х	U u	У у
I i	Ы ы	Ü ü	похож на звук в сло- ве «мюсли»
İ i	И и	V v	В в
J j	Ж ж	Y y	Й й
K k	К к; Кь кь	Z z	З з

Для записи звуков, которых нет в русском языке, будут использоваться буквы азербайджанского языка. Например:

- Ə ə — [ə]
- Ğ ğ — [ğ]
- H h — [h]
- Ö ö — [ö]
- Ü ü — [ü]

Фонетика

В азербайджанском языке слова, как правило, произносятся так же, как и пишутся. Чаще всего исключением являются заимствованные арабские, персидские слова, а также европейские слова.

Ударение, как правило, падает на последнюю гласную в слове, однако могут быть исключения как в своих словах, так и в заимствованных, которые нужно запоминать.

Далее рассмотрим произношение различных букв в зависимости от их расположения в слове.

Гласные делятся на твёрдые (а, о, u, i) и мягкие (ə, ö, ü, i, e). Мягкие гласные будут смягчать согласную, которая идет до или после неё. Например:

- şirin [ширин] — сладкий — буква «i» стоит после «ş» и «r» и смягчает её, однако буква «n» смягчаться не будет.

- əl [эль] — рука — буква «ə» следует до буквы «l» и смягчает её.

- bibər [бибёр] — перец (овощ) — буква «b» в обеих позициях смягчается, поскольку после них следуют мягкие гласные «i» и «ə» соответственно, а также буква «ə» смягчает «r», стоящую после неё.

Согласные делятся на всегда мягкие (g, k) и всегда твёрдые (q, x, ğ, d, t).

Мягкие согласные всегда произносятся мягко, даже если следует твёрдая гласная. Данное правило приоритетнее правила мягких гласных.

✓ G g — является всегда мягкой (произносится как [гь]). При передаче транскрипции в словах [ь] будет пропадать. К примеру, слово gavalı будет передано не как [гъавалы], а как [гявалы] и т. д. Например:

- gavalı [гявалы] — слива — произносится мягко вне зависимости от того, что после неё следует твёрдая «a».

- Goranbov [гёранбóй] — Гёранбой (город в Азербайджане) — то же самое, что и в предыдущим примере.

- gur [гюр] — бурный — то же самое, что и в предыдущим примере.

✓ К к — является всегда мягкой, кроме заимствованных слов русского и европейского происхождения.

- kağız [кьяғы́з] — бумага — произносится мягко вне зависимости от того, что после неё следует твёрдая «а».

- Bakı [бакы́] — Баку — то же самое, что и в предыдущим примере.

- koğ [кьор] — слепой — то же самое, что и в предыдущим примере.

Твёрдые согласные всегда произносятся твёрдо, даже если после них будет следовать мягкая гласная.

✓ Q q — является всегда твердой, после неё, как правило, мягкие гласные употребляются в заимствованных арабских и персидских словах.

- qərb [гəрб] — запад — произносится твёрдо, несмотря на то, что после неё следует мягкая «ə».

- qələm [гəлэм] — ручка — произносится твёрдо, а буква «l» — мягко по правилу мягкой гласной.

- qüsur [гүсүр] — недостаток — произносится твёрдо.

✓ D d — является всегда твёрдой вне зависимости от происхождения слова. Например:

- divan [дивáн] — диван — в отличие от русского языка, в азербайджанском языке в данном слове буква «d» произносится твёрдо, а буква «и» не произносится как буква «ы».

- dələ [дэлé] — белка — буква «d» произносится твёрдо, а буква «l» произносится мягко, поскольку здесь действует правило смягчения согласной, после которой следует мягкая гласная, в данном случае «ə».

- döbət [дөнэм] — период — буква «d» произносится твёрдо.

✓ T t — является всегда твёрдой вне зависимости от происхождения слова. Например:

- telefon [телефóн] — телефон — в отличие от русского языка, в азербайджанском языке в данном слове буква «t»

произносится твёрдо, а буква «l» — мягко, поскольку следующая за ней «e» смягчает её.

- *tüstü* [tüstü] — дым — буква «t» произносится твёрдо в обоих случаях.

- *tər* [тэр] — пот — буква «t» произносится твёрдо, а буква «r» смягчается, поскольку её смягчает мягкая «ə».

✓ *Ğ ğ* — согласная, с которой никогда не начинается слово. Априори является твёрдой. После неё, как правило, редко употребляются мягкие гласные — такое возможно лишь в религиозных словах. Например:

- *təbliğat* [тэблиğát] — пропаганда — буква «i», стоящая до «ğ», не будет её смягчать.

- *tüğyan* [tüğйán] — смятение — буква «ü», стоящая до «ğ», не будет её смягчать.

Согласные «s», «z», «m», «n», с точки зрения русского языка, произносятся твёрдо, однако, с точки зрения грамматики азербайджанского языка, эти буквы смягчаются. В связи с этим мы не включили эти буквы в классификацию «всегда твердые», но стоит запомнить, что для русскоязычного человека произношение этих звуков на слух может восприниматься так, будто они остаются твердыми, даже если после них идет мягкая гласная.

Согласный «h» произносится с предыханием и в любом положении одинаков.

Остальные согласные (b, c, ç, f, j, l, p, r, v, y) произносятся мягко или твёрдо в зависимости от того, какая гласная стоит до или после него.

Далее рассмотрим произношение букв «q» и «k» в зависимости их положения в слове.

Буква «k» в конце слова произносится как [й] (в диалектах может произноситься как [хь]). Исключение составляют односложные и некоторые заимствованные арабские слова — в таком случае буква «k» произносится как [кь]. В остальных позициях «k» произносится по вышеуказанным правилам. Например:

- *pişik* [пищй] — кошка

- *müdrük* [мүдрйкь] — мудрый — слово арабского происхождения, которое является исключением, поэтому буква «k» произносится как [кь].

- bərk [бэркь] — произносится как [кь], поскольку слово односложное.

Буква «q» в конце слова произносится как [ğ] или [x] (мы в самоучителе будем использовать вариант [x], который более употребителен среди жителей Баку). Исключения составляют односложные и некоторые заимствованные арабские слова — в таком случае буква «q» произносится как [г]. В остальных случаях буква «q» произносится по вышеуказанным правилам. Например:

- balıq [балы́х] — рыба,
- məntiq [мэнтíг] — логика — слово арабского происхождения, которое является исключением, поэтому буква «q» произносится как [г],
- şərq [шэрг] — восток — произносится как [г], поскольку слово односложное.

Если слово оканчивается на согласные «b», «d», «c», то при произношении в разговорной речи они могут оглушаться, т. е. «b» → «p», «d» → «t», «c» → «ç».

Если после согласной «y» употребляются гласные, то произносятся следующим образом:

y + a = [йа]	y + ə = [йә]
y + o = [йо]	y + ö = [йö]
y + u = [йу]	y + ü = [йü]
y + ı = [йы]	y + i = [йи]
y + e = [е]	

Если в слове после буквы «a» следует слог, в котором присутствует гласная «i», «e», «ə», иногда «ı», то буква «a» произносится удлинённо, т. е. удваивается:

- qalib [гаалиб] — победитель
- maye [маае] — жидкость, жидкий
- alət [аалэт] — инструмент
- hazır [һаазыр] — готовый

А как понять, когда именно буква «a» произносится удлинённо, если после неё следует слог с «ı»? Нет чёткого правила, поэтому слова, где «a» удлиняется, следует запоминать.

Сочетание двух гласных рядом не свойственно словам тюркского происхождения, однако такое явление встречается в заимствованных словах, чаще всего в словах арабского и персидского происхождения. Если встречается сочетание гласных «ai», «aə», то в произношении между ними возникает звук [y]. Например:

- ailə [айилə] — семья
- bəraət [бəрайəт] — оправдание
- zəif [зэйифь] — слабый

В словах арабского происхождения можно встретить удвоенную «у», которая будет произноситься как одна [y]. Например:

- hədiyyə [хəдийə] — подарок
- mədəniyyət [мэдэнийəт] — культура
- təyyarə [тэйаарə] — самолёт

Часто бывает, что в разговорной речи произношение некоторых сочетаний букв может отличаться от письменной речи. Данное правило относится к сугубо разговорной речи, т. е. не будет считаться ошибкой, если произносить так, как пишется.

- «zl» произносится как [zd]: qızlar [гыздар] (девушки)
- «şl» произносится как [şt]: tanışlar [таныштар] (знакомые)
- «nl» произносится как [nn]: oğlanlar [оғланнар] (мальчики)
- «sl» произносится как [st]: dərslər [дэрстэр] (уроки)
- «nb» произносится как [mb] tənbel [тэмбэль] (ленивый)

Иногда слова в разговорной речи могут произноситься иначе, чем пишутся, и не подстраиваться ни под одно правило. К таким словам мы обязательно будем давать вам транскрипцию.

Лексика урока

Слово	Транскрипция	Перевод
Ağac	[ағадж]	Дерево
Alma	[алма]	Яблоко
Ana	[ана]	Мама
Armud	[армуд]	Груша

Азербайджанский язык

Продолжение таблицы

Слово	Транскрипция	Перевод
At	[ат]	Лошадь
Ata	[ата]	Папа
Ayaq	[аях]	Нога
Ayı	[айы]	Медведь
Az	[аз]	Мало
Bağ	[баğ]	Сад, дача
Bal	[бал]	Мёд, балл
Balıq	[балых]	Рыба
Balta	[балта]	Топор
Baş	[баш]	Голова
Bəs	[бэс]	Вопросительный союз «а»
Bəy	[бэй]	Жених / обращение к мужчинам
Bəyəm	[бэйэм]	Разве
Biçaq	[бычак/пычак]	Нож
Bibi	[биби]	Тетя (со стороны отца)
Boru	[бору]	Труба
Bu	[бу]	Это
Bulud	[булуд]	Облако
Bura	[бура]	Это место
Çalışma	[чалышма]	Упражнение
Çəkiç	[чэкидж]	Молоток
Çıxış	[чыхыш]	Выход
Çiçək/gül	[чичэй/гүль]	Цветок
Çox/çoxlu/xeyli	[чох/чохлу/хэйли]	Очень, много / много, множество
Çörək	[чөрэй]	Хлеб
Dəftər	[дэфтэрь]	Тетрадь
Dərs	[дэрс]	Урок, занятие, пара
Divan	[диван]	Диван
Ev	[эвь]	Дом
Əl	[эль]	Рука, кисть руки
Əmi	[эми]	Дядя (со стороны отца)
Gavalı	[гявалы]	Слива
Gəlin	[гэлин]	Невеста
Gilas	[гилас]	Черешня
Giriş	[гириш]	Вход
Göz	[гөз]	Глаз
Günəş	[гүнэщ]	Солнце
Hara	[hápa]	Что? куда?
Xanım	[ханым]	Дама / обращение к женщине
Xəstə	[хэстэ]	Больной, пациент

Окончание таблицы

Слово	Транскрипция	Перевод
Xiyar	[хыяр]	Огурец
İlan	[илан]	Змея
İnək	[инэй]	Корова
İnsan/adam	[инсан/адам]	Человек
İt	[ит]	Собака
Kağız	[кяғыз]	Бумага
Karandaş	[карандаш]	Карандаш
Kənd	[кəнд]	Село, деревня
Kəpənək	[кəпənэй]	Бабочка
Kim	[ким]	Кто
Kitab	[китаб]	Книга
Kol	[кьол]	Куст
Kreslo	[креслó]	Кресло
Qələm	[гэлэм]	Ручка
Qız	[гыз]	Девочка, девушка, дочь
Qulaq	[гулах]	Ухо
Quş	[гуш]	Птица
Lalə	[лаалə]	Мак, тюльпан
Məktub	[мэкътуб]	Письмо
Müəllim	[мээллим]	Учитель, преподаватель / обращение к мужчинам
Nar	[нар]	Гранат
Neçə/nə qədər	[нечə/нэгэдэр]	Сколько
Nə	[нə]	Что
Oğlan	[оғлан]	Мальчик, парень
Ora	[ора]	То место
Pişik	[пиций]	Кошка
Söz	[сöz]	Слово
Şəhər	[щəһəрь]	Город
Telefon	[телефон]	Телефон
Televizor	[телевизор]	Телевизор
Tənbəl	[тəмбəль]	Ленивый, лентяй
Universitet	[университет]	Университет
Uşaq/bala	[ушах/бала]	Ребенок
Ütü	[ütü]	Утюг
Üzüm	[üzüm]	Виноград
O	[o]	Тот, та, те, этот, это / он, она, оно

Если в транскрипции не указано ударение, то оно падает на последний слог. В заимствованных же словах из русского и европейских языков при совпадении ударения в русском языке, оно также не ставится в транскрипции

(см. телевизор), а если отличается от русского — то указывается (см. кресло)

Некоторые слова могут произноситься не так, как пишутся. Такое, как правило, происходит в заимствованных словах арабского происхождения (см. учитель).

Закон гармонии гласных

Гармония гласных — это подстраивание одной гласной под предыдущую. Закон заключается в том, что в словах тюрского происхождения могут употребляться либо мягкие гласные, либо твёрдые (конечно, есть исключения, например, «ilan» (змея) — есть и мягкая гласная, и твёрдая), однако слова арабского и персидского происхождения нарушают это правило, поэтому в таких словах может меняться произношение. К примеру, выше мы рассматривали правило, в котором, если за буквой «а» следует слог, в котором присутствуют гласные «і», «е» «э», иногда «і», то в таких словах буква «а» произносится удлинённо. Если после «а» стоят твёрдые гласные, то закон гармонии гласных не нарушается и все слова произносятся так, как пишутся. Однако в некоторых словах, а именно в словах арабского происхождения, «а» произносится удлинённо, если за ней следует слог с «і». Такие слова просто нужно запоминать, поскольку даже рядовому азербайджанцу, не увлекающемуся филологией, редко удаётся понять происхождение слова.

Более того, закон гармонии гласных для нас важен тем, что без его усвоения не получится создавать новые слова и грамматические формы. Образование слов в азербайджанском языке происходит следующим образом:

Основа слова + аффикс

Основу слова еще называют корнем слова, однако мы будем придерживаться термина «основа». Если насчет основы всё понятно, то возникает вопрос: а что такое аффикс?

Аффикс — это тот же суффикс, присоединяющийся к основе слова и служащий для образования новых слов (словообразовательные аффиксы) или грамматических форм (грамматические аффиксы). Каждый аффикс будет иметь свое грамматическое значение, т. е. в одном слове может быть несколько аффиксов, которые будут присоединяться друг за другом словно вагоны поезда, соединенные между собой. Показываем наглядно:

Основа + □□ + □□ + □□ и т. д.

Ограничений по присоединению аффиксов к основе нет, поэтому в одном слове может быть как и один аффикс, так и пять. Однако стоит учитывать, что аффиксы будут присоединяться по закону гармонии гласных. Для этого нам нужно сначала изучить классификацию гласных, которые делятся на узкие и широкие (по произношению). При произношении широких гласных рот раскрывается широко, а при произношении узки — наоборот. В данной классификации будут участвовать не все гласные, а лишь 6 из 9. Только они будут принимать участие в образовании аффиксов, остальных гласных в аффиксальной части слова не будет.

Гармония гласных

Последняя гласная в слове	Широкие гл. (а, э)	Узкие гл. (и, i, у, ü)
А	А	И
Е	Э	І
Ә	Ә	І
І	А	И
І	Э	І
О	А	У
Ө	Э	Ü
У	А	У
Ü	Э	Ü

Для чего же нам это нужно знать? Ответ простой, но сначала разберем вышеуказанную таблицу: первый столбик будет указывать на последнюю **гласную** букву в слове, а в остальных двух показано, какие гласные должны использоваться после той или иной гласной. Можно сделать вывод, что в образовании аффикса будут участвовать либо широкие, либо узкие гласные. А если случится так, что в аффиксе будут и широкие, и узкие гласные, то приоритет отдаётся первой гласной в аффиксе.

Аффиксы могут быть двухвариантные (т. е. имеющие два варианта) и четырёхвариантные (имеющие четыре варианта). От чего это будет зависеть? Всё просто: если в аффиксе употребляется узкая гласная (а их у нас 4), то аффикс будет четырёхвариантный, а если широкая (их 2), то двухвариантный. По началу, для того, чтобы вам было легче, мы рядом с аффиксом будем ставить «²», если аффикс двухвариантный, и «⁴», если он четырёхвариантный.

Категория множественности (-lar²)

Множественность (или как её еще называют «множественное число») в азербайджанском языке образуется при помощи двухвариантного аффикса -lar². Перед аффиксами мы всегда будем ставить знак «дефис», чтобы понимать, что это не отдельное слово, а аффикс. Двойка над аффиксом означает, что он является двухвариантным, данное написание использовано специально для вас, в дальнейшем мы не будем ее использовать.

Аффикс множественности ударный.

Почему же аффикс двухвариантный? А всё просто: смотрим в аффикс -lar и видим, что в нем используется буква «а», которая в свою очередь является широкой гласной. А поскольку широких гласных у нас две, то и аффикс будет двухвариантный, т. е. -lar/—lär. Теперь как понять, какой же вариант присоединить к основе. А вот для этого нам и нужна таблица выше.

К примеру, возьмем слово «alma» — яблоко, и попробуем образовать яблоки. В слове «alma» последняя гласная «а», поэтому смотрим в первый столбик, находим букву «а», а затем смотрим в столбик с широкой гласной, потому что аффикс множественности двухвариантный (-lar/—lär). Напротив буквы «а» в первом столбике стоит буква «а» во втором, значит, в данном случае «яблоки» будет образовано при помощи варианта аффикса -lar:

alma + lar = almalar

Возьмём слово «kənd» — деревня. Работаем с таблицей аналогично и видим, что напротив «ə» в столбике с широкой гласной стоит «ə», значит, «деревни» будет образовано при помощи варианта аффикса -lär:

kənd + lär = kəndlär

Также несколько примеров на присоединение аффикса -lar:

qələm (ручка) + lär = qələmlär (ручки)

güzgü (зеркало) + lär = güzgülär (зеркала)

Если аффикс -lar присоединяется к слову, которое оканчивается на «к» и «q», то эти звуки произносятся так же, как и произносились в основе:

pişik [пиший] (кошка) + lär = pişiklär [пишийлэр] (кошки)

balıq [балых] + lar = balıqlar [балыхлар] (рыбы)

Рассмотрим, особенности употребления аффикса -lar.

Аффикс -lar не употребляется:

- при существительном, если перед ним стоит числительное (числительные в азербайджанском не склоняются). Например: iki kitab — две книги.

- со словами много (çox, xeyli), мало (az), сколько (neçə [нечə]/nə qədər [нəгəдər]). Например: neçə dəftər — сколько тетрадей; az dəftər — мало тетрадей.

Редко употребляется со словами, обозначающими овощи и фрукты.

Всегда употребляется, если перед существительным стоит слово «bütün» — весь, вся, все. Например: bütün masalar — все столы.

Упражнение 1. Добавьте аффикс множественности к словам и переведите.

Ana			Ay		
Ata			Əmi		
Bibi			Çalışma		
Ütü			Kəpənək		
Giriş			Bulud		
Söz			Müəllim		
Şəhər			Çiçək		
Ev			Üzüm		
Kağız			Uşaq		
Xəstə Tənbəl Baş			Gəlin Çıxış Bəy		

Обозначение места и пространства (словообразовательный аффикс -xana¹)

Словообразовательный аффикс -xana является одним из немногих одновариантных аффиксов (нужно запомнить!), поскольку заимствован из персидского языка.

Имеет значение «имя места», т. е. обозначает какое-либо место, пространство.

Образование новых слов

Слово	Новое слово	Перевод
kitab (книга)	kitabxana	библиотека
xəstə (больной)	xəstəxana	больница
dəftər (тетрадь)	dəftərxana	канцелярия